

# EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004



2009

*DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU JAPAN*

PE/III/DELE-XX/PV/11-04

## **PROTOKOLL**

der Sitzung vom 18. November 2004, 9.45 Uhr - 10.45 Uhr  
STRASSBURG

## INHALT

	<u>Seite</u>
1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung (PE 351.247) .....	2
2. Genehmigung der Protokolle der Sitzungen vom:.....	2
- Dienstag, 21. September 2004 (PE 346.615)	
- Dienstag, 29. September 2004 (PE 346.597)	
- Dienstag, 12. Oktober 2004 (PE 346.623)	
3. Mitteilungen des Vorsitzenden .....	2
4. Aussprache mit dem Botschafter Japans bei der Europäischen Union, .....	2
S.E Herrn Kazuo Asakai	
5. Arbeitsprogramm der Delegation für die Beziehungen zu Japan für 2005 .....	3
6. Sitzungskalender für das erste Halbjahr 2005 .....	3
7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung:.....	3

Die Sitzung wird um 09.48 Uhr unter dem Vorsitz von Herrn Jarzembowski eröffnet.

**1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung (PE 351.247)**

Der Entwurf der Tagesordnung wird angenommen.

**2. Genehmigung der Protokolle der Sitzungen vom 21. September 2004 (PE 346.615), Dienstag, 29. September 2004 (PE 346.597) und Dienstag, 12. Oktober 2004 (PE 346.623)**

Die Protokolle werden genehmigt.

**3. Mitteilungen des Vorsitzenden**

- Der Vorsitzende teilt den Delegationsmitgliedern mit, der Generalsekretär des Parlaments habe nach einer Unterredung mit Botschafter Akasai vorgeschlagen, einen Personalaustausch zwischen dem EP und dem japanischen Parlament durchzuführen.

Ein solcher Austausch wurde bereits häufig mit nationalen Parlamenten von Mitgliedstaaten der EU durchgeführt. Außerhalb der EU hat bisher lediglich nur einmal ein Austausch stattgefunden, und zwar mit dem Kongress der Vereinigten Staaten; dies sei eine sehr positive Erfahrung gewesen.

- Der Vorsitzende weist die Delegationsmitglieder auf die Parlamentarische Konferenz über die WTO hin, die in der darauffolgenden Woche, vom 24. - 26. November, im EP stattfindet, und an der Delegationen aus zahlreichen Ländern teilnehmen werden, darunter Japan.

Neben der parlamentarischen Delegation werden einige herausragende Redner auf der Konferenz sprechen, insbesondere Herr Shotaro Oshima, Botschafter, Ständiger Vertreter Japans bei der WTO, Vorsitzender des Generalrats der WTO.

**4. Aussprache mit dem Botschafter Japans bei der Europäischen Union, S.E. Herrn Kazuo Asakai**

Die Vorsitzende begrüßt Botschafter Asakai und erteilt ihm das Wort.

Der Botschafter erinnert an die langjährige Beziehung zwischen der EU und Japan. Er spricht folgende Themen an:

- Multilateralismus und die Reform der Vereinten Nationen; er bedauert in diesem Zusammenhang, dass der Standpunkt der EU in dieser Frage noch unklar ist;
- Freihandel: Doha-Runde, bilaterale Abkommen;
- Japans Beiträge zu Problemen: Nordkorea, Sri Lanka, Iran, Irak, Israel/Palästina, Balkan, HIV/AIDS, globale Erwärmung usw.;
- Entwicklungshilfe; dabei weist er darauf hin, dass Japan in der öffentlichen Entwicklungshilfe weltweit mit 8,9 Milliarden Dollar im Jahr 2003 an zweiter Stelle steht.

Er erklärt, Japan und die EU verfolgten in der Mehrzahl dieser Fragen den gleichen Ansatz.

Er erläutert ebenfalls einige noch ausstehende Fragen, beispielsweise die Standortwahl für das ITER-Experiment.

Zu den Wirtschaftsbeziehungen Japan-EU führt er einige neuere Statistiken an, anhand derer die Bedeutung dieser Beziehungen deutlich wird:

- Auf die japanische Wirtschaft entfallen 12% des weltweiten BIP, soviel wie auf Frankreich und Deutschland zusammen. 4,4% Wachstum im Jahr 2004 (IWF).
- Ausfuhren der EU nach Japan: 39,4 Milliarden USD, drittgrößter Markt für die EU im Jahr 2002 (WTO).
- Einfuhren aus Japan in die EU: 64,3 Milliarden USD, drittgrößte Warenquelle im Jahr 2002 (WTO).
- Direktinvestitionen Japans in der EU: 10,1 Milliarden € im Jahr 2003 (Finanzministerium).
- Die EU ist das größte Zielgebiet für japanische Investitionen (Die Investitionen im Autosektor führten direkt zur Schaffung von 36.000 Arbeitsplätzen in der EU, indirekt zu 201.500 Arbeitsplätzen).
- Japan ist ebenfalls ein wichtiges Zielgebiet für Investoren aus der EU: 5,0 Milliarden € im Jahr 2003 (Finanzministerium).
- Der Botschafter erwähnt ebenfalls den Rahmen für die Zusammenarbeit zur Förderung der wechselseitigen Investitionen („Two-Way Investment“), der im Juni 2004 beschlossen wurde.
- Er bringt die Besorgnis japanischer Unternehmen über den REACH-Richtlinienentwurf über chemische Stoffe zum Ausdruck, da es aufgrund der bürokratischen Anforderungen des geplanten Rahmens für Unternehmen aus Drittländern sehr schwer sei, die Bestimmungen einzuhalten.

Es sprechen:

- Graf Lambsdorff zu den Beziehungen Japan-USA im Bereich der Sicherheit in Nordostasien und die Vorurteile japanischer Fluggesellschaften gegenüber dem Airbus.  
Der Botschafter spricht die Hoffnung aus, dass die „Sechs-Parteien-Gespräche“ zu einem klaren Ergebnis führen. Er betont, das Flottenmanagement sei eine reine Frage der Unternehmenspolitik, ohne jegliche Einmischung der Regierung.
- Gollnisch, der eine Klärung der Haltung Japans zur Reform des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen und zur Auslieferung von Bobby Fischer an die USA, angeblich wegen seiner Teilnahme an einem Wettbewerb in Serbien, fordert.  
Der Botschafter weist dieses Argument zurück und erklärt, Fischer habe sein Visum überschritten.  
Bezüglich der Reform des UN-Sicherheitsrates stellt er klar, dass Japan nicht beabsichtigt, sich an den militärischen Aspekten zu beteiligen.

## **5. Arbeitsprogramm der Delegation für die Beziehungen zu Japan für 2005**

Der Vorsitzende erläutert die von den Mitgliedern eingereichten Vorschläge.

In Bezug auf die Reise nach Japan im Mai 2005 sprechen folgende Abgeordnete:

- Douay und Graf Lambsdorff erwähnen ihr Interesse an Wirtschaftsfragen;
- Panzeri an der Industriepolitik;
- Andersson und Fatuzzo an Umweltfragen, dem Prozess von Lissabon und dem Wohlfahrtsstaat;
- Starkevičiūtė und Corbett an Währungsfragen und den Finanzmärkten.

**6. Sitzungskalender für das erste Halbjahr 2005**

Der Sitzungskalender wird angenommen.

**7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung:**

Die nächste Sitzung findet am 25. Januar 2005 in Brüssel statt.

Schluss der Sitzung: 10.38 Uhr.

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD  
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI  
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Georg Jarzembowski (P), Jaroslav Zvěřina (VP)
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Deputés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/Ledamöter: Carlos José Iturgaiz Angulo, Othmar Karas, József Szájer, Corien Wortmann-Kool, Jan Andersson, María Badía i Cutchet, Richard Corbett, Brigitte Douay, Garrelt Duin, Antolín Sánchez Presedo, Ralf Walter, Bill Newton Παρόντες
Present	Stedfortrædere/Stellvertreter/?ναλληρωτέζ/Substitutes/Suplentes/Suppléants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter: Edit Bauer, Carlo Fatuzzo, Glyn Ford, Pier Antonio Panzeri, Alexander Graf Lambsdorff
Presentes	
Présents	
Presenti	
Aanwezig	
Läsna	
Närvarande	
Art. 153,2	
Art. 166,3	
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del día/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

\* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/President/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande  
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./?ντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Vice-Presidente/Varapuheenjohtaja  
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Present le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsna/Närvarande den.

- (1) 29 septembre 2004  
(2)  
(3)

Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitacion del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan:  
H. E. Ambassador ASAKAI

Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Radet: (\*)

Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comision/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/  
Kommissionen: (\*)  
Walsh

Cour des comptes:

C.E.S.:

Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistajat/Övriga deltagare		Mr AIZAWA, Consulate general (Strasbourg), Mr BABA, Japanese mission to the EU
Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. de los grupos politicos Secr. Groupes politiques Segr. dei gruppi politici Secr. van de fracties Secr. dos grupos politicos Poliittisten ryhmien sihteeristö Gruppernas sekretariat	PPE-DE PSE ELDR Verts/AL E GUE/NG L UEN EDD IND/Dem NI	Von Hoff, Ulonska, Arens Postlewhite Collander Meyer  Ghilardi
Cab. du Président		
Cab. du Secrétaire Général		
Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção-Geral Contrôle financier Service juridique Πάοσαστο Generaldirektorat	I II III IV V VI VII VIII	
Udvalgssekretariat Ausschusssekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretariado da comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet		Thierry Jacob
Assist./Βοηθός		Kaija Braid

\* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/President/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande  
 (VP) =Næstform./Vize-Pres./?ντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.  
 (M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jasen/Ledamot  
 (F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionario/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/ Functionario/Virkamies/Tjansteman